

Inhaltsverzeichnis

Vorwort der Herausgeber	9
<i>Ilana Shmueli</i> Czernowitz (Gedicht)	11
<i>Hannes Hofbauer</i> Bukowina 1774 bis 1918: Österreichs Osterweiterung	13
<i>Oktavian Regner von Bleyleben</i> Meine Zeit als Landespräsident der Bukowina Mit einer Einführung von Helmut Kusdat	23
<i>Josef Burg</i> Jom Kippur (Erzählung)	35
<i>Edith Silbermann</i> Deutsch – die Muttersprache der meisten Bukowiner Juden	39
<i>Andrei Corbea-Hoisie</i> Kein „Bukowiner Poet“: Karl Emil Franzos	45
<i>Karl Emil Franzos</i> Hawrilo und Moschko (Erzählung)	53
<i>Gerd Baumgartner</i> Geboren in Czernowitz: Walther Rode	59
<i>Ion Lihaciu</i> Zur Geschichte des deutschen Theaters in Czernowitz	71
<i>Leo Katz</i> Der Sprung von der Serethbrücke (Erzählung)	87
<i>Charles Bliss</i> Kindheit in der Bukowina Mit Erläuterungen von Paul Rosdy	95
<i>Mariana Hausleitner</i> Von der Diskriminierung zur Vertreibung Nichttrumänen in der Bukowina zwischen 1918 und 1944	101
<i>Heinrich Stiehler</i> Der junge Celan und die Sprachen der Bukowina und Rumäniens	115
<i>Gabriele Kohlbauer-Fritz</i> Itzig Manger – Vagabund und Poet	129

Günther Guggenberger

„Wir waren ein Herz und eine Seele...“

Zu den deutsch-jüdischen Wechselseitigkeiten in Czernowitz bis 1940 135

Georg Drozdowski

„Wind im Oktober“ und „Erde“ (Gedichte) 149

Armin Eidherr

Der Fabeldichter Elieser Steinberg und Czernowitz 151

Elieser Steinberg

„Zwei Rosen“ und „Die Krähe und der Kanarienvogel“ (Fabeln) 157

Ilana Shmueli

Über mein Czernowitz erzählen (1924–1944) 161

Vassyl Cholodnykyj, Sergij Osatschuk

Zur Geschichte der Umsiedlung und Deportation der Bevölkerung
der Nordbukowina in den Jahren 1940/1941 173

Margit Bartfeld-Feller

Dennoch Mensch geblieben – Erinnerungen an die sibirische Verbannung 189

Hedwig Brenner

„Lieben Sie den Regen, gnädige Frau?“
Czernowitz, Sommer 1941 201

Gaby Coldewey

Jüdische Deportierte aus Czernowitz in Transnistrien
Zwei Augenzeugenberichte 209

Peter Rychlo

„Die Marken meiner Wege waren Mythen“
Mythologisierung des Todes in der Holocaust-Lyrik von Immanuel Weißglas 225

Sidi Gross

Unsere Anna 241

Hedwig Brenner

Eine Begegnung in Czernowitz 247

Rosa Roth-Zuckermann

Jüdisches Leben in der Sowjetunion
Gespräch mit Markus Winkler 253

Cécile Cordon

Der letzte Heimkehrer
Erinnerungen von Josef Kinsbrunner 267

<i>Amy Colin</i>	
Jüdische Autorinnen der Bukowina im zwanzigsten Jahrhundert	279
<i>Klara Blum</i>	
Czernowitzer Ghetto (Gedicht)	291
<i>Siglinde Bolbecher</i>	
„Vom Kinderblick der Zukunft überstrahlt...“	
Die Dichterin Klara Blum	295
<i>Edith Silbermann</i>	
Erinnerungen an Rose Ausländer	301
<i>Rose Ausländer</i>	
„Auflösung“ und „Aus meiner Einsamkeit“ (Gedichte)	311
<i>Walter Engel</i>	
Behaust nur im Wort	
Der Bukowiner Dichter Alfred Kittner	313
<i>Peter Rychlo</i>	
Ukrainische Motive in der deutschsprachigen Lyrik der Bukowina	325
<i>Gregor von Rezzori</i>	
Eine Waffe gegen die Dämonen – das Lachen	
Gespräch mit Catrinel Pleșu	337
<i>Hans Bergel</i>	
„Von den Schultern der Karpaten...“	
Deutschschreibende jüdische Autoren aus der Bukowina in Israel	345
<i>Josef Norbert Rudel</i>	
Die erste und die zweite Heimat	
Bukowiner im Verband deutschsprachiger Schriftsteller in Israel	353
<i>Cécile Cordon</i>	
Zum Glück hatten wir einen Garten...	
Begegnung mit Johann Schlamp	357
<i>Ihor Czechowskyj</i>	
Das „Czernowitzer Schiff“: Unter dem Segel der Toleranz	
in ein vereintes Europa	361
Autorenverzeichnis	381
Bildnachweis	389
Personenregister	390